

Linguistique

Questions n°1 et 2 - Linguistique arabe médiévale et linguistique contemporaine

La dérivation verbale et verbo-nominale en arabe : le sens grammatical des patrons verbaux et des dérivés nominaux immédiats.

Textes d'explication (1) – Corpus linguistique :

– Introduction du *Kitāb al-Ši'r wa-l-Šu'arā'*, d'Ibn Qutayba, édition critique Aḥmad Muḥammad Šākir, 2^e éd., Le Caire, 1968, 2 vol., réimpr. Beyrouth : Dār al-Turāṭ al-'arabī, s.d., ou toute autre édition, volume 1, p. 65 à 109 (du début de l'ouvrage à 'Awā'il al-šu'arā', chap. non inclus).

– Yūsuf Zaydān, *al-Nabaṭī*, Le Caire : Dār al-Šurūq, 2010, p. 9 à 106 (du début du roman à *Tajallī l-'aḍrā'*, chap. non inclus).

Textes d'explication (2) – Ouvrage linguistique médiéval à lire et analyser :

al-'Astarābādī, Raḍīyy al-Dīn, *Šarḥ Šāfiyat Ibn al-Ḥājjib*, édition critique M. Nūr al-Ḥasan, M. al-Zafzāf et M. 'Abd al-Ḥamīd, Beyrouth, Dār al-Kutub al-'ilmiyya, 1975, 4 vol. Vol. 1, p. 67-151 (en particulier p. 71-111).

Littérature

Question n°3 - Littérature médiévale

L'œuvre et le destin de Baššār b. Burd, poète immense, personnage admiré et maudit, tels que nous les donne à lire la notice du Livre des Chansons d'Abū l-Faraġ al-Iṣfahānī.

Texte d'explication :

Abū l-Faraġ al-Iṣfahānī, "Aḥbār Baššār b. Burd wa-nasabuh", in : *Kitāb al-Aġānī*, Le Caire: Maṭba'at Dār al-Kutub al-Miṣriyya (1^e éd. 1927-1964, 24 vol. et 2 vol. d'index, ou toute édition ultérieure), vol. 3, p. 135 à 250.

Question n°4 - Littérature moderne et contemporaine :

Relecture d'un mythe classique et renouvellement de l'expression littéraire au XX^e siècle : la figure du Maġnūn dans la littérature arabe moderne

Textes d'explication :

Aḥmad Šawqī, *Maġnūn Laylā*, toute édition (texte en pdf disponible en ligne)

Salāḥ 'Abd al-Šabūr, *Laylā wa-l-Maġnūn*, toute édition (texte en pdf disponible en ligne)

Qāsim Ḥaddād, Aḥbār *Maġnūn Laylā*, 1996 (en ligne sur le site du poète <http://www.qhaddad.com/>, lien : http://www.qhaddad.com/ar/magnoon/magnoon_f.asp).

Culture et civilisation

Question n°5 - Culture et civilisation médiévale :

Rationalisme et théologie en Islam médiéval : le cas du mu'tazilisme.

Texte d'explication :

al-Qāḍī 'Abd al-Ġabbār (– *al-mansūb ilā*), *al-Uṣūl al-ḥamsa*, éd. Fayṣal Budayr 'Awn, Laġnat al-ta'līf wa l-ta'rīb wa-l-našr, Ġāmi'at al-Kuwayt, 1998.

Question n°6 - Culture et civilisation moderne et contemporaine :

Chant et chanson en Égypte, 1903-2016 : art national et expressions sociétales.

Textes d'explication :

Recueil de textes à télécharger sur <http://aracapag.hypotheses.org/category/cours-et-documents>.

Rappel relatif à l'ensemble des questions : Les textes d'explication correspondant aux textes du programme sont bien entendu susceptibles de faire l'objet d'un commentaire de texte à l'écrit comme à l'oral. En linguistique toutefois, les textes d'explication (corpus ou ouvrages médiévaux) ne peuvent être donnés qu'à l'oral. (À l'écrit, le sujet de linguistique porte règlementairement sur un texte hors-programme.)

BIBLIOGRAPHIE

N.B. :

La bibliographie ci-dessous est indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant naturellement invité à consulter d'autres sources. Les références données en bibliographie ainsi que les textes d'explication doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Pour toutes les questions, on consultera, outre les autres oeuvres des auteurs dont les textes sont au programme, les articles de l'*Encyclopédie de l'Islam*, Leiden : Brill (éditions I, II et III). Pour les questions touchant à la langue, il convient de consulter les articles correspondants de l'*Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, éditeur principal Kees Versteegh, Leiden : Brill.

QUESTIONS N°1 et 2 : Linguistique médiévale/linguistique contemporaine

AL-ĠALĀYĪNĪ M., *Gāmi' al-durūs al-'arabiyya*, 1912, 19^e éd. revue par M. S Al-Nādirī, Beyrouth, al-Maktaba al-'Aşriyya, 1995, 3 vol. en un. V. notamment : vol. 1, p. 160-192 et 207-230.

AMMAR, S. et DICHY, J., *Les verbes arabes*, Paris, Hatier (collection Bescherelle), 2^e éd. 2008, notamment le chap. sur "Les formes verbales de l'arabe".

AUDEBERT, C., "Le cas du participe actif dans le parler du Caire. Vers une grammaire à usage didactique", in P. Larcher (éd.), *Langue et Littératures arabes*, n° spécial du *B.E.O.*, t. XLVI, 1994, Damas, I.F.E.A.D., p. 55-78.

AYOUB, Georgine, "Sémantique et analogie dans la tradition grammaticale arabe: la valeur des formes verbales", in D. Kibbee (ed.), *History of Linguistics 2005*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2007, p. 386-404.

DICHY, J., "Mémoire des racines et mémoire des mots : le lexique stratifié de l'arabe", in T. Baccouche, A. Clas et S. Mejri (éds.), *La Mémoire des mots*, n° spécial de la *Revue Tunisienne de Sciences Sociales*, 117, 35^e année, 1997, p. 93-107

— *Sens et forme des verbes et des dérivés nominaux les plus immédiats*, Cours de préparation au CAPES d'arabe, 2002-03. Vanves : Centre National d'Enseignement à Distance (CNED).

— "Sens des schèmes et sens des racines en arabe : le principe de figement lexical (PFL) et ses effets sur le vocabulaire d'une langue sémitique", in L. Panier et S. Rémi-Giraud, éds., *La polysémie ou l'empire des sens, Lexique, discours, représentations*, Presses Universitaires de Lyon, 2002, p. 189-211

— "*Fa'ula, fa'ila, fa'ala* : dispersion et régularités sémantiques dans les trois schèmes simples du verbe arabe", in: H. Motzki and E. Ditters (eds), *Approaches to Arabic Linguistics. Studies in Arabic Linguistics offered to Kees Versteegh on his 60th birthday*, Leiden: E.J. Brill, 2007, p. 312-365.

FLEISCH, H., *Traité de philologie arabe*, vol. 2, Beyrouth, Imprimerie catholique, 1979.

GRAND HENRI, J., "Le verbe réfléchi-passif à t préfixé de la forme simple dans les dialectes arabes", in *Museon*, t. 87, 1975, p. 441-447.

- IBN MĀLIK, *La Alfiyyah d'Ibn Mālik, suivie de la Lāmiyyah sur la dérivation verbale et d'un lexique arabe-français des termes techniques*, trad. française A. GOGUYER, 1886, réimpr. Beyrouth, Librairie du Liban, 1995 (texte arabe en regard, index et lexique bilingue).
- IBN QOTĀIBA, *Introduction au Livre de la Poésie et des Poètes*, Introduction, traduction et commentaire par M. GAUDEFROY-DEMOMBYNES, Paris, Les Belles-Lettres, 1947.
- IBN 'UṢFŪR AL-'IṢBĪLĪ, *'al-Mumtī' fī l-taṣrīf*, édition F. Qabbāwa, 3^e éd., Dār al-'Āfāq al-jadīda, Beyrouth, 2 volumes, 1978.
- IBN YA'ĪṢ, *Ṣarḥ al-Mulūkī fī l-taṣrīf*, éd. F. Qabbāwa, Alep, Al-Maktaba al-'arabiyya, 1^e éd., 1973, notamment p. 67-84.
- IBN YA'ĪṢ, *Ṣarḥ al-Mufaṣṣal*, Le Caire, Maktabat al-Mutanabbī/Beyrouth, 'Ālam al-kutub, 10 tomes en 2 vol.. Voir t. 6, p. 43-91 et t. 7, p. 152-162.
- JOMIER, J. et KHOUZAM, J., *Manuel d'arabe égyptien (Parler du Caire)*, Paris, Klincksieck, 2^e éd., 1973.
- LARCHER, P., "Syntaxe et sémantique de l'arabe classique vues 'nouvelles' et questions en suspens", *Quaderni di Studi Arabe* n° 17, 1999, p. 3-27 ;
- "Vues 'nouvelles' sur la dérivation lexicale en arabe classique", in L. Edzard and M. Nekroumi (eds), *Tradition and Innovation. Norm and Deviation in Arabic and Semitic Linguistics*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1999, p. 103-123.
- "Dérivation lexicale et relation au passif en arabe classique". *Journal asiatique* 284, 2, 1996, p. 265-290.
- *Le système verbal de l'arabe classique*. Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2003, 2e éd. revue et augmentée, 2012.
- LENTIN, J., "A propos de la valeur 'intensive' de la 2^eme forme verbale en arabe syrien, modalité et expressivité. Vers un renouvellement du système verbal ?" in A. S. KAYE (ed.) *Semitic Studies in honour of Wolf Leslau on the occasion of his 85th birthday, November 14th, 1991*, vol. 2, Wiesbaden, Harrassowitz, 1991, p. 891-916.
- LYONS J., *Sémantique linguistique*, trad. française J. Durand et D. Boulonnais, Paris, Larousse, 1990.
- NŪR AL-DĪN, 'Iṣām, *'Abniyat al-fi'l fī Ṣāfiyat Ibn al-ḤāJib*, Beyrouth, Al-Mu'assasa al-Gāmi'iyya li-l-dirāsa wa-l-naṣr, 2^e éd. revue et augmentée, 2002 (1^e éd., 1982).
- QABBĀWA, Faḥr al-Dīn, *Taṣrīf al-'asmā' wa-l-'af'āl*. Beyrouth : Maktabat al-Ma'ārif, 3^e éd., 1998.
- ROMAN, A., *La création lexicale en arabe. Ressources et limites de la nomination dans une langue humaine naturelle*, Lyon, P.U.L. (coll. "Etudes arabes") 1999, 2^e éd. revue et augmentée, Presses Universitaires de Lyon et Université de Kaslik, 2005.
- *Grammaire systématique de la langue arabe*, Paris, L'Hamattan, 2011.
- WRIGHT, W., *A Grammar of the Arabic Language*, 1896-98, réimpr. Beyrouth, Librairie du Liban, 1974.

QUESTION N°3 : Littérature médiévale

- AL-FAḤḤĀM, Ṣākir, *Nazarāt fī dīwān Baššār b. Burd*, Damas: Maṭbū'āt Maḡma' al-luḡa l-'arabiyya, 2^e éd., 1983.
- AL-ŠAK'AH, Muṣṭafā, *al-Ši'r wa-l-šu'arā' fī l-'aṣr al-'abbāsī*, Beyrouth : Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1979 (3^e éd. – 1^e éd., 1973).
- BAŠŠĀR IBN BURD, *Dīwān*, édition critique Muḥammad al-Ṭāhir Ibn 'Āšūr, Le Caire, Maṭba'at laḡnat al-ta'līf wa-l-tarḡama wa-l-naṣr, 4 volumes, 1950-56.
- Bashshar Ibn Burd. Selections From The Poetry Of Baššār*, Ed. With Translation And Commentary And An introductory sketch of Arabic poetic structures by A. F. L. Beeston. Cambridge University Press, 1977.
- Diwan Bashshar ibn Burd ibn Bahman ...*, translated by Arthur Wormhoudt. [Oskaloosa, Iowa], William Penn College, 1976.
- GHEDIRA Ameur, « La fréquence du mot 'ayn/oeil dans les poèmes de Baššār l'aveugle », *Arabica* 28, 1981, p. 1–37.
- « Quelques observations sur le texte du "Dīwān" de Baššār », *Bulletin d'études orientales* 31, 1979, p. 63–80.
- *Répertoire général des oeuvres poétiques [de] Baššār ibn Burd*, [Lyon] : Université Jean-Moulin Lyon 3, 1974.
- GOLDZIJER, I., « The Shu'ūbiyya », *Muslim Studies*, éd. S.M. Stern, trad. C.R. Barber et S.M. Stern,

- Londres, George Allen & Unwin Ltd., 1966.
- IBN 'ĀŠŪR, Muḥammad al-Ṭāhir, « Muqaddima » in Baššār b. Burd, *Dīwān*, édition critique, vol. 1, 1950, p. 1-95.
- KILPATRICK, Hilary, « Context and the enhancement of meaning of *Aḥbār* in the *Kitāb al-Aḡānī* », *Arabica* 38, 1991, p. 351-36.
- MANNĀ', Hāšim, *Baššār b. Burd : ḥayātuhu wa-šī'ruhu*, Beyrouth : Dār al-Fikr al-'arabī, 1994.
- MEISAMI, Scott Julie, « Arabic mujun poetry : the literary dimension », in Frederick de Jong, M. Th. Houtsma Stichting, Union européenne des arabisants et islamisants, *Actes du congrès de l'Union européenne des arabisants et islamisants : Verse and the fair sex : studies in Arabic poetry and in the representation of women in Arabic literature*, Utrecht, 1993, p. 8-30.
- « The uses of the *qaṣīda* : thematic and structural patterns in a poem of Bashshār », *Journal of Arabic Literature* 16, 1985, p. 40-60.
- MOTTAHEDEH, R., « The Shu'ūbiyah controversy and the social history of early Islamic Iran », *IJMES*, VII, 1976, p. 161-82.
- ROMAN, André, « Un poète et sa dame : Baššār et 'Abda, quelques essais traduits », *Revue des Études islamiques* 37, 1969, p. 325-336.
- « À propos des vers des yeux et du regard dans l'oeuvre du poète aveugle Baššār b. Burd », *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* 46, 1970, p. 482-514
- « Les thèmes de l'oeuvre de Baššār inspirée par 'Abda », in *Bulletin des Etudes Orientales*, tome XXIV, 1971, p. 157-226.
- *Baššār et son expérience courtoise : les vers à 'Abda*, Beyrouth : Librairie Orientale, 1972.
- « Un poème "ouvert" de Baššār ibn Burd », *Bulletin d'Études Orientales de Damas* 30, 1978, p. 185-19.
- SARḤĀN, Hayṭam, « al-Ḥiṭāb al-ḥiḡāḡī fī šī'ri Baššār b. Burd : muqāraba fī ṭaḥawwulāt al-huwwiyya al-ṭaqāfiyya », *Maḡallat Ġāmi'at Umm al-Qurā li-'Ulūm al-luḡā wa-'ādābihā*, 11, 2013, p. 71-104 (article téléchargeable).
- STETKEVYCH, Suzanne Pinckney, « Toward a Redefinition of "badī" Poetry », *Journal of Arabic Literature* 12, 1981, p. 1-29.
- VAN GELDER, Geert, « An experiment with Beeston, Labīd, and Baššār: on translating Classical Arabic verse », *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 36, 2005, p. 7-15.
- « Genres in Collision: *Nasīb* and *Hijā* », *Journal of Arabic Literature* 21, 1990, p. 14-25.
- AL-WĀD, Ḥusayn, *Tadūru 'alā ḡayri asmā'i-hā : naẓra fī šī'r Baššār*, Tunis : Dār al-Ġanūb li-l-Našr (collection: Ma'ālim al-ḥadāṭa), 1993.
- AL-ZUBAYDĪ, 'Alī, *Mašādir aḥbār Baššār b. Burd*, Bagdad : Maṭba'at al-'Ānī, 1964.

QUESTION N°4 : Littérature moderne et contemporaine

● Ouvrages généraux :

- AL-ĠAYYŪSĪ Salmā al-Ḥaḍrā, *Al-ittiḡāhāt wa al-ḥarakāt fī al-šī'r al-'arabī al-ḥadīṭ*, Beyrouth, 2001.
- BANNĪS Muḥammad, *Al-šī'r al-'arabī al-ḥadīṭ, binyātuhu wa ibdālātuhā*, 4 vol., Dār Tūbqāl, 1989-1991.
- IBN QUTAYBA, *Kitāb al-Šī'r wa-l-Su'arā'*, éd. critique A. M. Šākir, 2e éd., Le Caire, 1968, 2 vol., réimpr. Beyrouth : Dār al-Turāṭ al-'arabī, s.d.
- PIEGAY-GROS NATHALIE, *Introduction à l'intertextualité*, Nathan Université, 2002.
- GENETTE Gérard, *Palimpseste*, Seuil, 1982.
- RYNGAERT Jean-Pierre, *Introduction à l'analyse du théâtre*, Armand Colin, 2008.

● Sur la figure du Maḡnūn :

- Abū l-Faraḡ al-Iṣfahānī, « *Aḥbār Maḡnūn banī 'Āmir wa-nasabuh* », in : *Kitāb al-Aḡānī*, Le Caire: Maṭba'at Dār al-Kutub al-Miṣriyya (1e éd. 1927-1964, 24 vol. et 2 vol. d'index, ou toute édition ultérieure), vol. 2, p. 3-88.
- Dīwān Maḡnūn Laylā*, édit A. Farrāḡ, Dār Miṣr li-l-ṭibā'a wa-l-našr, Le Caire, s.d.
- ĠANĪMĪ HILĀL Muḥammad, « *Laylā wa-l-Maḡnūn. Fī l-adab al-'arabī wa-l-fārisī. Dirāsāt naqd wa muqārana fī l-ḥubb al-'uḍrī wa-l-ḥubb al-šūfī* ». *Min masā'il al-adab al-muqāran*, Beyrouth, 1980.
- KEMP Percy et MIQUEL André, *Majnūn et Laylā - L'Amour Fou*, Sinbad, 1984.
- MAḠNUN LAYLA, Qays ibn al-Mulawwah al-'Āmirī, *Le fou de Laylā. Le dīwān de Majnūn*, traduit

Concours externe de l'agrégation du second degré



Section langues vivantes étrangères : arabe

Programme de la session 2018

- intégralement de l'arabe et annoté par Andre Miquel, Actes Sud-Sindbad, 2016.
- MIQUEL André, *Deux histoires d'amour : de Majnûn à Tristan*, Paris, Odile Jacob, 1996.
- *Majnûn, l'amour poème*, Sindbad-Actes Sud, Paris, 1999.
- *Layla ma raison*. Roman, Paris, Le Seuil, 1984.
- VADET Jean-Claude, *L'esprit courtois en Orient dans le cinq premiers siècles de l'Hégire*, Paris, Maisonneuve et Larose,
- *Sur Aḥmad Ṣawqī* :
- BOUDOT-LAMOTTE Antoine, *Aḥmad Ṣawqī : l'homme et l'œuvre*, IFEAD, Damas, 1977.
- HALLAQ Boutros et TOELLE Heidi (sous la dir. de), *Histoire de la littérature arabe moderne*, tome I, 1800-1945, Actes Sud, 2007.
- PERES Henri, « Aḥmad Ṣawqī, années de jeunesse et de formation intellectuelle en Egypte et en France », *Annales de l'Institut d'Études Orientales*, 1936, vol. 2, p. 313 -340.
- Ruocco Monica, *Storia del teatro arabo. Dalla nahdah a oggi*, Carocci, Rome, 2010.
- *Sur Ṣalāḥ 'Abd al-Ṣabūr* :
- MUḤAMMAD ISMA'IL Kamāl, *Al-Ši'r al-masrahī*, Le Caire, 2006
- NEUWIRTH Angelik, « An Egyptian Don Quixote? Salah Abd al-Sabur's rethinking of the Majnun-Layla paradigm », in ed. Angelika Neuwirth, Andreas Pflitsch and Barbara Winckler (eds), *Arabic literature: postmodern perspectives*, Saqi, London, p. 410-428, 2010.
- *Sur Qāsim Haddād* :
- BAYYŪMĪ Nuhā, « Aḥbār Maḡnūn Laylā – Qirā'a fī l-uṣṭūra - Qirā'a fī l-ḥubb wa-iqāmat al-dāt », revue *Fuṣūl*, 4, 1996. <http://archive.sakhrit.co/newPreview.aspx?PID=2453782&ISSUEID=10321&AID=209172>
- HADDAD Qassim, *Chronicles of Majnun Layla and Selected Poems*, traduit par Ferial Ghazoul et John Verlenden, Syracuse University Press, 2014.
- Site de l'auteur (<http://www.ghaddad.com/>), qui contient ses recueils et des liens vers des études en arabe qui lui sont consacrées.
- HURI Yair, « "The Queen Who Serves the Slaves": From Politics to Metapoetics in the Poetry of Qāsim Haddād », *Journal of Arabic Literature*, Vol. 34, No. 3 (2003), pp. 252-279.

QUESTION N°5 : Culture et civilisation médiévale

- AL-BAGDĀDĪ, Abd al-Qāhir, *Kitāb al-Milal wa-l-Niḥal*, édition critique Albert Naṣrī Nādir, Beyrouth : Dar al-Mashreq, 1970.
- ABD al-JABBĀR ibn AḤMAD, *Faḍl al-i'tizāl wa ṭabaqāt al-mu'tazila*, Tunis : al-Dār al-tunisiyya li-l-Naše, 1972.
- *Sharḥ al-uṣūl al-ḥamsa*, éd. 'Abd al-Karīm 'Uṭmān, Le Caire : Maktabat Wahba, 1965.
- ABŪ ZAYD, Naṣr Ḥāmid, *al-Ittijāh al-'aqlī fī l-tafsīr : dirāsa fī qaḍīyyat al-maḡāz fī l-qur'ān 'inda l-mu'tazila*, Beyrouth-Casablanca : al-Markaz al-ṭaqāfī al-'arabī, 1^e éd. 1982.
- AMIR-MOEZZI, Mohammad Ali et SCHMIDTKE Sabine, « Rationalisme et théologie dans le monde musulman médiéval. Bref état des lieux », *Revue de l'histoire des religions*, 4 (2009), p. 613-638.
- DICHY, Joseph, « Aux sources de la rhétorique arabe et de l'exégèse coranique : la non-transparence du langage, de la racine /b-y-n/ dans le Coran aux conceptions d'al-Jāhiz et d'Ibn Qutayba », in Frédérique Woerther (ed.) *Literary and Philosophical Rhetoric in the Greek, Roman, Syriac, and Arabic Worlds*, Europaea Memoria, Hildesheim : Olms, 2009, p. 245-277.
- ESS, Josef van, « Une lecture à rebours de l'histoire du Mu'tazilisme », *Revue des Etudes Islamiques*, 47 (1979), p. 19-69.
- *The Flowering of Muslim Theology*, Cambridge (MA) : Harvard University Press, 2006.
- *Prémises de la théologie musulmane*, Paris : Albin Michel, 2002.
- FAKHRY, Majid, *Histoire de la philosophie islamique*, Paris : Cerf, 2007.
- GIMARET, Daniel, « Un document majeur pour l'histoire du kalām : le Mujarrad Maqālāt al-Aš'arī d'Ibn al-Fūrak », *Arabica*, 32 (1985), p. 185-218.
- (éd.), Abū Bakr b. Fūrak (m. 406/1015) : *Mujarrad Maqālāt al-Aš'arī* (Exposé de la doctrine d'al-Aš'arī), Beyrouth, 1985.
- GOODMAN, Lenn Evan, *Jewish and Islamic Philosophy : Crosspollinisation in the Classical Age*, Edinbourg :

Rurgers University Press, 1999.

IBN AL-MURTADĀ, Aḥmad bin Yahyā, *Kitāb Ṭabaqāt al-mu'tazila*, édition critique Susanna Diwald-Wilzern, 1960, réimpr. Beyrouth : Dār al-Munṭaẓar, 1988.

JUWAYNĪ, Imām al-Ḥaramayn, *al-Šāmil fī uṣūl al-Dīn*, éd. R. Frank, Téhéran, 1941.

LAOUST, Henri, *Les schismes dans l'islam*, Paris : Payot, 1965.

PETERS, J. R. T. M., *God's Created Speech : a Study in the Speculative Theology of the Mu'tazilī Qāḍī al-Qudāt Abū al-Ḥasan 'Abd al-Jabbār ibn Aḥmad al-Hamaḍānī*, Leiden : Brill, 1976.

AL-ŠARĪF AL-MURTADĀ, Alī ibn al-Ḥusayn, *al-Daḥīra fī 'ilm al-kalām*, éd. Aḥmad al-Ḥusaynī, Qumm, 1990.

QUESTION N°6 : *Civilisation moderne et contemporaine*

'ABD AL-MAĠĪD, Aḥmad, *Li-kulli uġniya qiṣṣa*, Le Caire, 1970.

AḤMAD FU'ĀD, Ni'māt, *Umm Kulṭūm wa-'aṣr min al-fann*, Le Caire, 1983.

BELLEFACE, "Jean François, Turāṭ, classicisme et variétés: les avatars de l'orchestre oriental au Caire au début du XXe siècle", *Bulletin de l'IFEAD*, Damas, 1990, p. 39-65.

DANIELSON, Virginia, *Umm Kulthum, Arabic Song, & Egyptian Society in the Twentieth Century*, University of Chicago Press, 1998.

DARWĪŠ, Ḥasan, *Min aġl Abī Sayyid Darwīš*, Le Caire, 1990.

HAMMOND, Andrew, *Popular Culture in the Arab World*, Le Caire, AUC Press, 2007.

HIFNĪ, al-Ratība, *Muḥammad 'Abd al-Waḥḥāb, ḥayātuh wa-fannuh*, Le Caire, 1991.

LAGRANGE, Frédéric, *Musiques d'Égypte*, Paris-Arles, Cité de la Musique/Actes Sud, 1996.

— "Une Égypte libertine? Taqâṭīq et chansons légères au début du XXe siècle", *Paroles, Signes, Mythes, Mélanges offerts à Jamel Eddine Bencheikh*, Damas, IFEAD, 2001, p. 257-300.

— "Women in the Singing Business, Women in Songs", *History Compass* 7/1 (2009), p. 226-250.

— "L'adīb et l'almée, images de la musicienne professionnelle chez Nagīb Maḥfūz et Tawfīq al-Ḥakīm", *Annales Islamologiques de l'IFAO* 43/2009 (2010), p. 337-375.

— "Mettre en musique : la sélection et l'interprétation de la *qaṣīda* dans le répertoire égyptien savant enregistré sur disques 78 tours (1903-1925)", *Quaderni di Studi Arabi, new series* 7-2012, p. 169-206, 2013.

LAGRANGE, Frédéric, SAID [SA'ĪD], Muṣṭafā, SOUA [ŠUWWA] Muḥsin, *Yusuf al-Manyalawi, Mutrib al-nahda al-'arabiyya, 'asruh wa-fannuh*, Beyrouth, Dar al-Saqi, 2011.

PIGNOL, Armand, "L'extase et le transistor: La chanson égyptienne", Le Caire, CEDEJ, 1986 (Dossier n°2/86).

— "Formation et évolution de la chanson de variété en Égypte", *Journées d'études arabes* 1986, Langues et Cultures populaires dans l'aire Arabo-Musulmane, Paris, Association des Arabisants/IMA, 1987, p. 79-96.

PUIG Nicolas, "Sha'bī, populaire, usages et significations d'une notion ambiguë dans le monde de la musique en Égypte", *Civilisations* 53, 2006.

— "Amour, honte et prestige au Caire. Les musiciens de l'avenue Mohamed Ali entre intimité urbaine et mise à distance sociale", *L'Homme* 2/2009 (n° 190), p. 51-77.

— *Farah, Musiciens de noces et scènes urbaines au Caire*, Paris, Sindbad/Actes Sud, 2010.

RACY Ali Jihad, *Musical change and commercial records in Egypt 1904-1932* (PhD), Urbana, The University of Illinois at Urbana, 1977.

— *Making Music in the Arab World: The culture and artistry of ṭarab*, Cambridge, Cambridge University Press, 2004.

SAḤḤĀB Victor, *Al-sab'a al-kibār fī l-mūsīqā l-'arabiyya l-mu'āšira*, Beyrouth, 1987

ZAYDĀN Ḥabīb, *Al-aġānī l-šarqiyya al-qadīma wa-l-ḥadīṭa*, Le Caire, 1938.